

Japio-AI翻訳 機能改善のお知らせ

2022年6月6日

一般財団法人日本特許情報機構

平素は、Japio-AI翻訳をご利用いただきまして、誠にありがとうございます。

この度、以下のサービス改善・データの拡充をさせていただき運びとなりましたのでご案内いたします。

今後もさらにサービス改善を進めてまいりますので、引き続き、ご意見・ご要望等を賜ります様、よろしくお願いいたします。

■ご提供開始日 2022年6月10日（金）

■機能改善、データ拡充内容

以下の翻訳対象言語の追加を行い、利便性の向上を行いました。

1. テキスト入力に葡日翻訳を追加（画面例1参照）

テキスト入力にポルトガル語を追加し、葡日翻訳を追加しました。

2. 有料オプションの公報番号入力（文献翻訳機能）において、PCT公報の翻訳対象言語にポルトガル語を追加（画面例2参照）

公報番号入力（文献翻訳機能）において、PCT公報の翻訳対象言語にポルトガル語（葡日翻訳）を追加し、翻訳対象文献の拡充を行いました。

以上

お問い合わせ先

一般財団法人日本特許情報機構 サービス窓口

E-mail: service@japio.or.jp

■画面例 1

1. テキスト入力に葡日翻訳の追加

【テキスト入力画面】

Japio-AI翻訳

マニュアル ヘルプ ログアウト
今月翻訳文字数: 1,186/1,000,000
残 998,814

テキスト入力 公開番号入力

翻訳方向: 自動判定 英語 ⇒ 日本語 中国語 (簡体字) ⇒ 日本語 中国語 (繁体字) ⇒ 日本語 韓国語 ⇒ 日本語
 ドイツ語 ⇒ 日本語 フランス語 ⇒ 日本語 スペイン語 ⇒ 日本語 ロシア語 ⇒ 日本語
 ポルトガル語 ⇒ 日本語
 日本語 ⇒ 英語 日本語 ⇒ 中国語 (簡体字) 日本語 ⇒ 中国語 (繁体字) 日本語 ⇒ 韓国語

翻訳モード: 自動判定 明細書用 請求項用

A presente invenção refere-se ao campo dos sistemas e processos de distribuição de grão de café ou substâncias derivadas deste, a uma pluralidade de locais de consumo em que aparelhos de preparação de bebidas, como por exemplo café expresso e outras, são operados à base de grão de café, ou substâncias derivadas deste .
É conhecida a distribuição de grão de café a locais de consumo em que aparelhos de preparação de bebidas são operados com base em grão de café torrados e moidos . Tais aparelhos são operados com base em recipientes de fornecimento que fornecem o re ferido grão de café torrado e moido , sej a de forma manual , por exemplo através de descarga para dispositivos de tipo porta- filtro , sej a de forma automática , para dispositivos de extração de bebida . Tais recipientes de fornecimento são com frequência proporcionados associados a pelo menos um de meios de torrefação e meios de moagem .



入力文字数: 914/100,000

翻訳開始 クリア

© 2021 Japan Patent Information Organization

【翻訳結果表示画面】

Japio-AI翻訳

マニュアル ヘルプ 翻訳条件入力へ戻る ログアウト

原文表示 再翻訳
Excel 出力

[ポルトガル語から日本語へ](#)、明細書モードにて翻訳した結果を表示します。

原文	訳文
A presente invenção refere-se ao campo dos sistemas e processos de distribuição de grão de café ou substâncias derivadas deste, a uma pluralidade de locais de consumo em que aparelhos de preparação de bebidas, como por exemplo café expresso e outras, são operados à base de grão de café, ou substâncias derivadas deste .	本発明は、エスプレッソなどのような飲料調製装置がコーヒー豆又はこれから誘導される物質に基づいて操作される複数の消費場所にコーヒー豆又はこれから誘導される物質を分配するシステム及び方法の分野に関する。
É conhecida a distribuição de grão de café a locais de consumo em que aparelhos de preparação de bebidas são operados com base em grão de café torrados e moidos . Tais aparelhos são operados com base em recipientes de fornecimento que fornecem o re ferido grão de café torrado e moido , sej a de forma manual , por exemplo através de descarga para dispositivos de tipo porta- filtro , sej a de forma automática , para dispositivos de extração de bebida . Tais recipientes de fornecimento são com frequência proporcionados associados a pelo menos um de meios de torrefação e meios de moagem .	コーヒー豆を、飲料調製装置がローストされ、挽かれたコーヒー豆に基づいて操作される消費場所へ送ることが知られている。このような装置は、手動で、例えば、自動で、飲料抽出装置用のフィルタ・ホルダ型装置への排出によって、挽かれて挽かれたコーヒー豆を供給している供給容器に基づいて操作される。このような供給容器は、しばしば、半炭化手段および粉砕手段のうちの少なくとも1つに関連付けられる。

topへ

© 2021 Japan Patent Information Organization

■画面例 2

2. 公報番号入力（文献翻訳機能）において、PCT公報の翻訳対象言語にポルトガル語を追加
【公報番号入力画面】

Japio-AI翻訳

マニュアル 番号範囲 ヘルプ ログアウト
今月翻訳文数: 0/10,000
残 10,000

テキスト入力
公報番号入力

翻訳対象: 発明の名称 要約 請求項 詳細な説明

図面表示: 代表図 全図

公報番号:

WO2022081032A1

入力例

日本(JP)	JP5380583B9	JP2018000001A
中国(CN)	CN107912085A	CN85105596A
韓国(KR)	KR20190059888A	KR20000077499A
アメリカ(US)	US20180064006A1	US4000519A
EPO(EP)	EP3288360A1	EP0000112A1
PCT(WO)	WO2018035545A1	WO1978000019A1
ドイツ(DE)	DE102018200568A1	DE102017210822A1
フランス(FR)	FR3097709A1	FR3083050A1
イギリス(GB)	GB2553255A	GB1460299A
台湾(TW)	TW201728256A	TW1634823B
カナダ(CA)	CA3058984A1	CA2965927C

番号形式

Japio-GPG/FXと連携しています。

© 2021 Japan Patent Information Organization

【翻訳結果表示画面】

Japio-AI翻訳

マニュアル 番号範囲 ヘルプ 翻訳結果入力へ戻る ログアウト

原文表示
代表図表示
全図表示
再翻訳

Excel 出力

最初 前へ 1 次へ 最後

書誌情報

出願番号	PCT/PT2021/050035 (WO202119750035) [2021-10-11]
文献番号	WO2022081032A1 (WO2022081032A1) [2022-04-21]
発明の名称	SISTEMAS E PROCESSOS DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ COM RECIPIENTES REUTILIZÁVEIS DE GRANDES DIMENSÕES
出願人	
発明者	
I P C	B65D1/20[20060101]; A47J31/00[20060101]; B65D83/04[20060101]; B65D1/20; A47J31/00; B65D83/04
C P C	(B65D1/20; B65D83/0409)
ファミリーID	78820719
優先権主張番号	PT20200116843 [2020-10-14]
ファミリー	WO2022081032A1

発明の名称	発明の名称 (訳文)	全図
SISTEMAS E PROCESSOS DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ COM RECIPIENTES REUTILIZÁVEIS DE GRANDES DIMENSÕES	大々な再使用可能な容量を有するコーヒー供給システム及びプロセス	
要約	要約 (訳文)	
A presente invenção refere-se a sistemas e processos de distribuição de café a locais de consumo (A) em que são operados aparelhos de preparação de bebidas, incluindo café expresso e similares. Em particular, os sistemas incluem um recipiente de distribuição (3) reutilizável adaptado para recolha de grão de café ou substância derivada deste. Os recipientes de distribuição (3, 3A, 3B) podem ser de um ou de dois tipos, e podem ser transportados por um veículo de transporte (1) que apresenta meios de desdocking (2) e pode descarregar grão de café de forma estanque à atmosfera ambiente, sendo que qualquer dos tipos de recipiente de distribuição (3, 3A, 3B) pode ser associado a respetivos meios de desdocking (30), e pelo menos um tipo de recipiente de fornecimento (3B) pode ser disposto em posição de descarga dentro de portas, de forma remota relativamente aos aparelhos de preparação de bebida, e ser operado em descarga através de meios de descarga (7).	本発明は、エスプレッソなどを含む飲料調製装置が操作される消費場所(A)にコーヒーを供給するシステム及び方法に関する。特に、本発明のシステムは、供給容器に含まれる(3)の再使用可能なコーヒー豆を回収するために由来する精製又は乾燥したコーヒー豆(3A, 3B)とすることができる1つまたは2つのタイプのいずれかによって供給することができる。若しくは種別(1)が移動手段(2)を取出すことができるコーヒー豆を運搬する装置に設置し、したがって、従来のタイプの供給容器(3A, 3B)が、それぞれが移動手段(30)に隣接する位置、少なくとも1つのタイプの供給容器(3B)が、飲料調製装置から離れて、ドア内の放出位置に配置され、放出手段(7)を用いて放出操作される。	
請求項	請求項 (訳文)	
REIVINDICAÇÕES Sistema para distribuição de café de locais de fornecimento (B) até locais de consumo (A) em que são operados aparelhos de preparação de bebidas, o sistema compreendendo pelo menos um tipo de recipientes de distribuição (3, 3A, 3B) adaptados para armazenamento e descarga de grão de café ou substância derivada deste, e reutilizáveis, caracterizado por os recipientes de distribuição (3, 3A, 3B) incluírem recipientes de fornecimento (3B) adaptados de modo que podem ser reenchidos e de modo que podem ser operados em descarga dentro de portas de locais de consumo (A), numa posição de descarga remota relativamente a um aparelho de preparação de bebidas. Sistema de acordo com a reivindicação 1, caracterizado por os recipientes de distribuição (3, 3A, 3B) apresentarem uma abertura (31) que apresenta uma região de perímetro num material rígido ou semirígido, e apresentarem uma envolvente (32) que apresenta um volume de recolha de pelo menos 0,01 m ³ e uma construção material que pode suportar um peso de pelo menos 10 kg, de um modo preferido pelo menos 15 kg, de um modo particularmente preferido pelo menos 30 kg. Sistema de acordo com a reivindicação 1 ou 2, caracterizado por os recipientes de distribuição (3, 3A, 3B) corresponderem a pelo menos um de: - um recipiente de transporte (3A) adaptado de modo que pode ser recarregado num local de fornecimento (B) e transportado numa condição de cheio para locais de consumo (A) e de volta a um local de fornecimento (B) numa condição de vazio, e sendo ainda adaptado de modo que pode descarregar a partir de posição a bordo de um veículo de transporte (1), por exemplo no exterior do local de consumo (A), - um recipiente de fornecimento (3B) adaptado de modo que pode ser recarregado em pelo menos um de: local de fornecimento (B) e de consumo (A), e descarregado pelo menos a partir de posição no interior do local de consumo (A), e sendo que o recipiente de transporte (3A) apresenta uma envolvente (32) com	飲料調製装置が操作される供給場所(B)から消費場所(A)にコーヒーを分配するためのシステムであって、再使用可能なコーヒー豆又はその回収する装置の形態及び排出位置に適合し、少なくとも1つのタイプの分配容器(3A, 3B)を備えるシステム(3)が、3B)は、飲料調製装置から離れた排出位置において、消費場所のドア(A)に再充填可能な排出位置に適合させた供給容器(3B)を含むことを特徴とする。分配容器(3A, 3B)が、別個または非剛性の材料から作られた周囲領域を有する開口部(31)と、少なくとも0.01m ³ の収容容量を有する外殻(32)と、少なくとも10kg、好ましくは少なくとも15kg、特に好ましくは少なくとも30kgの重量に耐えることができる材料構造を有することを特徴とする。請求項1に記載のシステム、前記分配容器(3A, 3B)が、少なくとも1つに対応することを特徴とする。請求項1または2に記載のシステム。	
	輸送コンテナ(3A)は、供給場所(B)で補充可能であり、完全満ち状態で消費場所(A)に輸送され、空の状態では供給場所(B)に戻るように入荷され、さらに、輸送コンテナが、輸送車両(1)の搭載位置から、例えば、消費場所(A)の外側に排出できるように適合されている。供給容器(3B)は、少なくとも1つで補充可能であるように適合されている。供給場所(B)および消費場所(A)は、少なくとも消費場所(A)内の位置から排出され、輸送容器(3A)は、供給容器(3B)の外面(32)の収容容量よりも大きな収容容量を有する外殻(32)を有する。分配容器(3A)が、供給容器(3B)の容量(32)の収容容量の少なくとも1倍、好ましくは少なくとも1.5倍、特に好ましくは少なくとも1.5倍の収容容量を有する外殻(32)を有することを好ましい。前記分配容器(3A, 3B)が、少なくとも1つに対応することを特徴とする。請求	

【公報番号入力 ヘルプ画面】

翻訳順位について

項目単位以下の優先順位で翻訳を行います。

【中国】中国公報(中国語)を日本語に翻訳します。

【韓国】韓国公報(韓国語)を日本語に翻訳します。

【日本】日本公報(日本語)は英語、中国語(簡体字・繁体字)・韓国語から翻訳方向を選択します。

【アメリカ】米国公報(英語)を日本語に翻訳します。

【E.P.O】EP公報(英語/独語/仏語)を日本語に翻訳します。EP公報が無い場合は翻訳しません。

【WIPO】PCT公報(英語/中国語/韓国語/独語/仏語/露語/西語/葡語)を日本語に翻訳します。PCT公報(日本語)は英語、中国語(簡体字・繁体字)・韓国語から翻訳方向を選択します。

【ドイツ】ドイツ公報(独語)を日本語に翻訳します。

【フランス】フランス公報(仏語)を日本語に翻訳します。

【イギリス】イギリス公報(英語)を日本語に翻訳します。

【台湾】台湾公報(中国語)を日本語に翻訳します。

【カナダ】カナダ公報(英語/仏語)を日本語に翻訳します。

【その他】翻訳対象外です。

© 2022 Japan Patent Information Organization



一般財団法人

日本特許情報機構

Japio

Japan Patent Information Organization